

# Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

## Chapter 38

Shavua Reading Schedule (32th sidrah) - Eze 38 - 39

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze38:1

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

**Eze38:1** And the Word of אָוִיָּהִי came to me saying,

<38:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

וְאָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: עָמַד אֶת-פְּנֵיךָ אֶל-גּוֹג מֶלֶךְ מְשֶׁכַּח וְתוּבַל וְהִנְבֵּאתָ עָלָיו:

בְּכֵן-אָדָם שִׁים פְּנֵיךָ אֶל-גּוֹג אֶרֶץ הַמַּגּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מִשְׁךָ וְתִבְל וְהִנְבֵּאתָ עָלָיו:

2. ben-'adam sim paneyak 'el-Gog 'erets haMagog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal w'hinabe' `alay.

**Eze38:2** Son of man, set your face toward Gog of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshek and Thubal, and prophesy against him

<2> Υἱὲ ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ Γωγ καὶ τὴν γῆν τοῦ Μαγωγ, ἄρχοντα Ρως, Μοσοχ καὶ Θοβελ, καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὸν

2 Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi Gōg kai tēn gēn tou Magōg,

O son of man, firmly fix your face against Gog, and the land of Magog,

archonta Rōs, Mosoch kai Thobel, kai prophēteuson ep' auton

ruler of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him!

וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מִשְׁךָ וְתִבְל:

גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מִשְׁךָ וְתִבְל:

3. w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'eiyak Gog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal.

**Eze38:3** and say, Thus says my Adon אָוִיָּהִי, Behold, I am against you, O Gog, prince of Rosh, Meshech and Tubal.

<3> καὶ εἰπὸν αὐτῷ Τάδε λέγει κύριος Ἴδου ἐγὼ ἐπὶ σέ

Γωγ ἄρχοντα Ρως, Μοσοχ καὶ Θοβελ

3 kai eipon autō Tade legei kyrios Idou egō epi se

And say to him! Thus says YHWH; Behold, I am against you

Gōg archonta Rōs, Mosoch kai Thobel

יִשְׁבַּבְתִּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים בְּלִחְיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ  
וְאֶת-כָּל-חֵילְךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבִשֵׁי מְכָלוֹל  
כָּלָם קָהָל רַב צָנָה וּמִגֵּן תַּפְשֵׁי חֲרָבוֹת כָּלָם:

4. w'shobab'tik w'nathati chachim bil'chayeyak w'hotse'thi 'oth'ak  
w'eth-kal-cheylek susim upharashim l'bushey mik'lol kulam qahal rab tsinah  
umagen toph'sey charaboth kulam.

Eze38:4 I shall turn you about and put hooks into your jaws, and I shall bring you out,  
and all your army, horses and horsemen, clothed most perfectly, all of them,  
a great company with buckler and shield, all of them wielding swords;

<4> καὶ συναΐξω σε καὶ πᾶσαν τὴν δύναμίν σου, ἵππους καὶ ἵππεῖς ἐνδεδυμένους  
θώρακας πάντας, συναγωγὴ πολλή, πέλται καὶ περικεφαλαῖαι καὶ μάχαιραι,

4 kai synaxō se kai pasan tēn dynamin sou, hippous

And I shall gather you, and all your force – horses

kai hippeis endedymenous thōrakas pantas,

and horsemen, putting on chest-plates all;

synagōgē pollē, peltai kai perikephalaiai kai machairai,

gathering a great – small shields and helmets and swords;

הַפָּרָס כּוֹשׁ וּפְטִי אֶתָּם כָּלָם מִגֵּן וְכוּבָע:  
וְאֶת-כָּל-אֲגַפְיָהּ בֵּית תּוֹגַרְמָה יִרְכָּתִי צָפוֹן

5. Paras Kush uPhut 'itam kulam magen w'koba`.

Eze38:5 Persia, Ethiopia and Put with them, all of them with shield and helmet;

<5> Πέρσαι καὶ Αἰθίοπες καὶ Λίβυες, πάντες περικεφαλαίαις καὶ πέλταις,

5 Persai kai Aithiopes kai Libues, pantes perikephalaiais kai peltais,

Persians, and Ethiopians, and Libyans; all with helmets and small shields.

וְגֹמֶר וְכָל-אֲגַפְיָהּ בֵּית תּוֹגַרְמָה יִרְכָּתִי צָפוֹן  
וְאֶת-כָּל-אֲגַפְיָיו עַמִּים רַבִּים אֶתָּךְ:

6. Gomer w'kal-'agapeyah Beyth togar'mah yar'k'they tsaphon  
w'eth-kal-'agapayu`amim rabbim 'itak.

Eze38:6 Gomer with all its troops; Beyth-togarmah from the recesses of the north  
with all its troops many peoples with you.

<6> Γομερ καὶ πάντες οἱ περὶ αὐτόν, οἶκος τοῦ Θεργάμα ἀπ' ἐσχάτου βορρᾶ  
καὶ πάντες οἱ περὶ αὐτόν, καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ·

6 Gomer kai pantes hoi peri auton, oikos tou Thergama

Gomer and all the ones around him; the house of Togarmah  
 ap' eschatou borra kai pantes hoi peri auton, kai ethnē polla meta sou;  
 from the extreme north, and all the ones around him; and nations many with you.

יְכַלְכְּלוּ אִתְּךָ וְכָל-קְהָלְךָ הַנִּקְהָלִים עִלְיֶיךָ  
 וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר׃

7. hikon w'haken l'ak 'atah w'kal-q'haleak haniq'halim `aleyak  
 w'hayiath lahem l'mish'mar.

Eze38:7 Be prepared, and prepare for yourself, you and all your companies  
 that are assembled about you, and be a guard for them.

<7> ἐτοιμάσθητι ἐτοιμασον σεαυτον συ και πασα η συναγωγή σου οι συνηγμένοι  
 μετα σου και εσση μοι εις προφυλακήν.

7 hetoimasthēti hetoimason seauton sy kai pasa hē synagōgē sou hoi synēgmenoi  
 Be prepared! Prepare yourself! you and all your gathering being brought together  
 meta sou kai esē moi eis prophylakēn.  
 with you. And you shall be to me for an advance guard.

אַחַר-כֵּן יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ  
 וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ  
 וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ וְיָשְׁבוּ אִתְּךָ

ח מימים רבים תפקד באחרית השנים תבוא אל-ארץ משובבת  
 מחרב מקבצת מעמים רבים על הרי ישראל אשר-היו  
 לחרבה תמיד והיא מעמים הוצאה וישבו לבטח בלם:

8. miyamim rabbim tipaqed b'acharith hashanim tabo' 'el-'erets m'shobebeth  
 mechereb m'qubetseth me'amim rabbim `al harey Yis'ra'El  
 'asher-hayu l'char'bah tamid w'hi' me'amim hutsa'ah w'yash'bu labetach kulam.

Eze38:8 After many days you shall be visited; in the latter years you shall come  
 into the land that is restored from the sword, gathered out of many peoples  
 to the mountains of Yisra'El which had been a continual waste;  
 but he has been brought out of the people, and they are living securely, all of them.

<8> ἀφ' ἡμερῶν πλειόνων ἐτοιμασθήσεται και ἐπ' ἐσχάτου ἐτῶν ἐλεύσεται  
 και ἕξει εις την γην την απεστραμμένην ἀπο μαχαίρας, συνηγμένων  
 ἀπο ἐθνῶν πολλῶν, ἐπι γην Ἰσραηλ, ἣ ἐγενήθη ἔρημος δι' ὅλου·  
 και οὗτος ἐξ ἐθνῶν ἐξελήλυθεν, και κατοικήσουσιν ἐπ' εἰρήνης ἅπαντες.

8 aph' hēmerōn pleionōn hetoimasthēsetai  
 After days many more he shall be prepared,  
 kai ep' eschatou etōn eleusetai kai hēxei eis tēn gēn  
 and he shall come at the latter end of years he shall come unto the land  
 tēn apestrammenēn apo machairas, synēgmenōn apo ethnōn pollōn,  
 returning from swords being gathered from many nations  
 epi gēn Israēl, hē egenēthē erēmos di' holou; kai houtos



and there are **no bars and gates** to them,

<11> καὶ ἐρεῖς Ἀναβήσομαι ἐπὶ γῆν ἀπερριμμένην, ἥξω  
ἐπὶ ἡσυχάζοντας ἐν ἡσυχία καὶ οἰκοῦντας ἐπ' εἰρήνης, πάντας κατοικοῦντας γῆν,  
ἐν ἣ οὐχ ὑπάρχει τεῖχος οὐδὲ μοχλοί, καὶ θύραι οὐκ εἰσὶν αὐτοῖς,

11 kai **ereis Anabēsomai epi gēn aperrimmenēn,**

**And you shall say, I shall ascend upon the land having been thrown away;**

**hēxō epi hēsychazontas en hēsychiā kai oikountas ep' eirēnēs,**

**I shall come upon ones being still at rest, and living in peace,**

**pantas katoikountas gēn, en hē ouch hyparchei teichos oude mochloi,**

**all dwelling in a land in which no exists wall, nor bars,**

kai **thyrai ouk eisin autois,**

**and doors there are no among them;**

×ΥΓΑΗ-ΛΟ ΥΔΕ ΓΕΥΑΛ ΕΓ ΕΓΛΥ ΛΛΩ ΛΛΩΛ 12  
ΑΥΦΥ ΑΥΟ ΨΕΥΓΥ ΓΦΚΥ ΨΟ-ΛΚΥ ΧΓΥΥ  
:ΗΓΚΑ ΑΥΓΘ-ΛΟ ΕΓΥΕ ΨΕΥΦΥ

יב לשלל וְלָבַז בַּז לְהַשִּׁיב יָדְךָ עַל-הַרְבֹּת  
נוֹשְׁבֹת וְאֶל-עַם מְאַסֶּף מְגוּרִים עֹשֶׂה מְקַנָּה  
וּקְנִיָן יִשְׁבִי עַל-טְבוּר הָאָרֶץ:

12. **lish'lol shalal w'laboz baz l'hashib yad'ak `al-charaboth noshaboth  
w'el-`am m'usaph migoyim `oseh miq'neh w'qin'yan yosh'bey `al-tabur ha'arets.**

**Eze38:12 to capture spoil and to seize plunder, to turn your hand  
on the inhabited waste places; and on the people who are gathered from the nations,  
who have gotten cattle and goods, who live at the center of the earth.**

<12> προνομεῦσαι προνομῆν καὶ σκυλεύσαι σκύλα αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι χεῖρά σου  
εἰς τὴν ἡρημωμένην, ἣ κατωκίσθη, καὶ ἐπ' ἔθνος συνηγμένον ἀπὸ ἐθνῶν  
πολλῶν πεποιηκότας κτήσεις κατοικοῦντας ἐπὶ τὸν ὀμφαλὸν τῆς γῆς.

12 **pronomeusai pronomēn kai skyleusai skyla autōn tou epistrepsai cheira sou  
to seize plunder, and to take their spoil, to turn my hand**

**eis tēn ērēmōmenēn, hē katōkisthē,**

**against the place having been made desolate which was settled,**

kai **ep' ethnos synēgmenon apo ethnōn pollōn**

**and against a nation being gathered from many nations,**

**pepoiēkotas ktēseis katoikountas epi ton omphalon tēs gēs.**

**having produced possessions, dwelling upon the navel of the earth.**

ΥΛ ΥΑΥΚΕ ΑΕΑΓΥ-ΛΥΥ ΨΕΥΑΧ ΕΑΗΦΥ ΥΑΔΥ ΚΓΥ 13  
×ΚΩΛ ΥΛΑΦ ×ΛΑΦΑ ΕΓ ΕΓΛΑ ΚΓ ΑΧΚ ΛΛΩ ΛΛΩΛΑ  
:ΛΥΑΓ ΛΛΩ ΛΛΩΛ ΨΕΥΦΥ ΑΥΦΥ ΧΗΦΛ ΓΑΕΥ ΓΦΥ

יג שָׁבָא וְהִדָּן וְסִחְרִי תִרְשִׁישׁ וְכָל-כְּפָרִיָּה יֵאמְרוּ לְךָ  
הֲלִשְׁלַל שְׁלַל אֶתְּהָ בָּא הֲלָבַז בַּז הַקְּהֵלֶתָ קְהֵלְךָ לְשִׂאת  
כֶּסֶף וְזָהָב לְקַחַת מְקַנָּה וּקְנִיָן לְשִׁלַּל שְׁלַל גְּדוּל: ס



13. **Sh'ba' uD'dan w'socharey Thar'shish w'kal-k'phireyah yo'm'ru l'ak halish'lol shalal 'atah ba' halaboz baz hiq'hal'at q'halek lase'th keseph w'zahab laqachath miq'neh w'qin'yan lish'lol shalal gadol.**

**Eze38:13** Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish with all its young lions shall say to you, Have you come to spoil spoil? Have you gathered your company to steal a prize, to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to capture great spoil?

<13> Σαβα και Δαιδαν και ἔμποροι Καρχηδόνιοι  
και πασαι αι κωμαι αυτων ερουσιν σοι Εἰς προνομην του προνομευσαι συ ερχη  
και σκυλευσαι σκυλα; συνηγαγες συναγωγην σου λαβειν αργυριον  
και χρυσιον, απενεγκασθαι κτησιν του σκυλευσαι σκυλα;

13 Saba kai Daidan kai emporoi Karchēdonioi

Sheba, and Dedan, and merchants of Carthage,

kai pasai hai kōmai autōn erousin soi Eis pronomēn tou pronomeusai sy erchē  
and all their towns shall say to you, For plunder to plunder you come,

kai skyleusai skyla? synēgages synagōgēn sou labein argyrion

and to get spoils. You gathered together your gathering to take silver

kai chryson, apenegkasthai ktēsīn tou skyleusai skyla?

and gold, to carry away property, to take spoils.

אָדָם בְּיָמֵינוּ יִשְׁבֵּת בְּיָמֵינוּ יִשְׁבֵּת בְּיָמֵינוּ יִשְׁבֵּת בְּיָמֵינוּ יִשְׁבֵּת 14  
:ֹאֵלָהּ חֹשֶׁת לְבָרְכֵנוּ אֲנִי אֶמְרָא אֲדַנִּי יְהוָה

יד לכן הנבא בן-אדם ואמרת לגוג כה אמר אדני יְהוָה  
הלאו ביום ההוא בשבת עמי ישבאל לבטח תדע:

14. **laken hinabe' ben-'adam w'amar'at l'Gog koh 'amar 'Adonay Yahúwah halo' bayom hahu' b'shebeth `ami Yis'ra'El labetach teda`.**

**Eze38:14** Therefore prophesy, son of man, and say to Gog, Thus says my Adon יְהוָה, On that day when My people Yisra'El are living securely, shall you not know it?

<14> διὰ τοῦτο προφήτευσον, υἱὲ ἀνθρώπου,  
και εἰπόν τῷ Γωγ Τάδε λέγει κύριος Οὐκ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ  
ἐν τῷ κατοικισθῆναι τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ ἐπ' εἰρήνης ἐγερθήσῃ;

14 dia touto prophēteuson, huie anthrōpou, kai eipon tō Gōg Tade legei kyrios

On account of this, prophesy O son of man, and say to Gog! Thus says YHWH;

Ouk en tē hēmerā ekeinē en tō katoikisthēnai ton laon mou Israēl ep' eirēnēs egerthēsē?

Shall you not in that day, in the settling of my people Israel in peace, arise?

אֲנִי אֶמְרָא אֲדַנִּי יְהוָה יִשְׁבֵּת בְּיָמֵינוּ יִשְׁבֵּת בְּיָמֵינוּ יִשְׁבֵּת בְּיָמֵינוּ יִשְׁבֵּת 15  
:ֹאֵלָהּ חֹשֶׁת לְבָרְכֵנוּ אֲנִי אֶמְרָא אֲדַנִּי יְהוָה

טובאת ממקומה מירכתי צבון אפה

ועמים רבים אתה רכבי סוסים כלם קהל גדול וחיל רב:

15. **uba'ath mim'qom'ak miar'k'they tsaphon 'atah w'amim rabbim 'itak rok'bey susim kulam qahal gadol w'chayil rab.**

**Eze38:15** You shall come from your place out of the recesses of the north, you and many peoples with you, all of them riding on horses,

a great assembly and a mighty army;

<15> καὶ ἦξεις ἐκ τοῦ τόπου σου ἀπ’ ἐσχάτου βορρᾶ καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ, ἀναβάται ἵππων πάντες, συναγωγή μεγάλη καὶ δύναμις πολλή,

15 kai hēxeis ek tou topou sou ap’ eschatou borra

And you shall come from out of your place,

kai ethnē polla meta sou,

from the extreme of the north, and nations many with you,

anabatai hippōn pantes, synagōgē megalē kai dynamis pollē,

horsemen having horses all, gathering a great, and a great force.

כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל 16  
כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל  
:יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

טז וְעַל־יְהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ יִשְׂרָאֵל  
הַגִּמְיָם תְּהִיָּה וְהַבְּאִוֹתֶיהָ עַל־אֲרָצִי לְמַעַן יֵדְעוּ  
הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהַקְדָּשִׁי בְּךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹי: ס

16. w`aliath `al-`ami Yis'ra'El ke`anan l'kasoth ha'arets b'acharith hayamim tih'yeh wahabi'othik `al-'ar'tsi l'ma`an da`ath hagoyim `othi b'hiqad'shi b'ak l`eyneyhem Gog.

Eze38:16 and you shall come up against My people Yisra'El like a cloud to cover the land. It shall come about in the last days that I shall bring you against My land, so that the nations may know Me when I am sanctified through you before their eyes, O Gog.

<16> καὶ ἀναβήσῃ ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ ὡς νεφέλη καλύψαι γῆν· ἐπ’ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἔσται, καὶ ἀνάξω σε ἐπὶ τὴν γῆν μου, ἵνα γνῶσιν πάντα τὰ ἔθνη ἐμὲ ἐν τῷ ἁγιασθῆναί με ἐν σοὶ ἐνώπιον αὐτῶν.

16 kai anabēsē epi ton laon mou Israēl hōs nephelē kaluuai gēn;

And you shall ascend against my people Israel as a cloud to cover the land.

ep’ eschatōn tōn hēmerōn estai,

At the latter end of the days it shall be.

kai anaxō se epi tēn gēn mou, hina gnōsin panta ta ethnē eme

And I shall lead you against my land, that shall know all the nations me,

en tō hagiasthēnai me en soi enōpion autōn.

in my being sanctified among you before them.

כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל 17  
כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל כְּגֹחַל־עֵץ יִשְׂרָאֵל  
:יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

יז כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאֲתָה־הוּא אֲשֶׁר־הִבְרִיתִי  
בְּיָמַימ קְדְמוֹנִים בְּיַד עַבְדֵי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִיאִים  
בְּיָמַימ הָהֵם שָׁנִים לְהַבִּיא אֹתָךְ עָלֵיהֶם: ס

17. koh-`amar `Adonay Yahúwah ha`atah-hu' `asher-dibar'ti b'yamim qad'monim b'yad `abaday n'bi'ey Yis'ra'El hanib'im bayamim hahem shanim l'habi' `oth'ak `aleyhem.

**Eze38:17** Thus says my Adon יהוה, Are you the one of whom I spoke in former days by the hand of My servants the prophets of Yisra'El, who prophesied in those days and years that I would bring you against them?

<17> τάδε λέγει κύριος τῷ Γωγ Σὺ εἶ περὶ οὗ ἐλάλησα πρὸ ἡμερῶν τῶν ἔμπροσθεν διὰ χειρὸς τῶν δούλων μου προφητῶν τοῦ Ἰσραηλ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἔτεσιν τοῦ ἀγαγεῖν σε ἐπ' αὐτούς.

17 tade legei kyrios tō Gōg Sy ei peri hou elalēsa pro hēmerōn

Thus says YHWH; O Gog, you are concerning of whom I spoke about days

tōn emprosthen dia cheiros tōn doulōn mou prophētōn tou Israēl

in former, by the hand of my servants the prophets of Israel,

en tais hēmarais ekeinai kai etesin tou agagein se ep' autous.

the ones prophesying in those days and years, to lead you unto them.

לְכַדְמָעַי כְּמִשְׁכַּח-לֹם יְזַי כְּזַי מְזַכְּרֵי כְּזַכְּרֵי מְזַכְּרֵי 18  
:כְּזַכְּרֵי כְּמִשְׁכַּח אֶלֹם אֶזְכְּרֵי כְּזַכְּרֵי מְזַכְּרֵי

יְחִיָּהוּהָ בַיּוֹם הַהוּא בַיּוֹם בּוֹא גּוֹג עַל-אַדְמַת יִשְׂרָאֵל  
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה תַעֲלֶה תַעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי:

18. w'hayah bayom hahu' b'yom bo' Gog `al-'ad'math Yis'ra'El  
n'um 'Adonay Yahúwah ta`aleh chamathi b'api.

**Eze38:18** It shall come about on that day, on the day when Gog comes against the land of Yisra'El, declares my Adon יהוה, that My fury shall mount up in My anger.

<18> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν ἡμέρᾳ, ἣ ἂν ἔλθῃ Γωγ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ Ἰσραηλ, λέγει κύριος, ἀναβήσεται ὁ θυμὸς μου

18 kai estai en tē hēmera ekeinē en hēmera, hē an elthē Gōg

And it shall be in that day, in the day which ever should come Gog

epi tēn gēn tou Israēl, legei kyrios, anabēsetai ho thymos mou

against the land of Israel, says YHWH, shall ascend my rage.

כְּזַכְּרֵי מְזַכְּרֵי כְּמִשְׁכַּח-לֹם יְזַי כְּזַי מְזַכְּרֵי 19  
:לְכַדְמָעַי כְּמִשְׁכַּח לֹם לְזַכְּרֵי מְזַכְּרֵי כְּזַכְּרֵי מְזַכְּרֵי

יְטוּבְקִנְאָתִי בְּאֵשׁ-עֵבְרָתִי הַבְּרָתִי אִם-לֹא

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל:

19. ub'qin'athi b'esh-'eb'rathi dibar'ti 'im-lo'

bayom hahu' yih'yeh ra`ash gadol `al 'ad'math Yis'ra'El.

**Eze38:19** In My zeal and in the fire of My wrath I declare that on that day there shall surely be a great earthquake in the land of Yisra'El.

<19> καὶ ὁ ζῆλός μου. ἐν πυρὶ τῆς ὀργῆς μου ἐλάλησα  
Εἰ μὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται σεισμὸς μέγας ἐπὶ γῆς Ἰσραηλ,

19 kai ho zēlos mou. en pyri tēs orgēs mou elalēsa Ei mēn

And my zeal in fire of my anger I spoke. Assuredly,

en tē hēmera ekeinē estai seismos megas epi gēs Israēl,

in that day there shall be quake a great upon the land of Israel.





